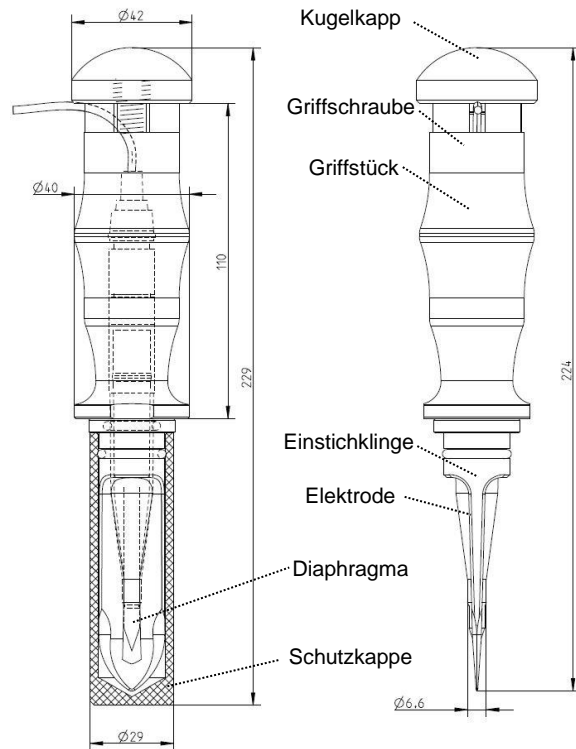


Gebrauchsanleitung für SI Analytics® Einstichhilfe Z 503



Xylem Analytics Germany GmbH

Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Germany

SI Analytics
Tel.: +49(0)6131.66.5119
Fax: +49(0)6131.66.5001
Email: Service-Sensors.si-analytics@xylem.com
www.XylemAnalytics.com

SI Analytics

a xylem brand

Sicherheitshinweise

⚠ Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung der eingesetzten Elektrode aufmerksam durch, um einen einwandfreien Gebrauch sicherzustellen.

⚠ Verletzungsgefahr!

- Bei Entfernen der Schutzkappe darauf achten, dass es zu keinem Handkontakt mit der Schneide der Einstichhilfe kommt.
- Bei Montage-/ Demontage der Einstichhilfe darauf achten, dass es zu keinen Verletzungen durch die Schneide der Einstichhilfe kommt. Ggf. Schnittschutzhandschuhe tragen!
- Bei Nichtverwendung der Einstichklinge stets die Schutzkappe aufsetzen!

Nach Benutzung der Einstichhilfe diese immer gründlich reinigen (siehe Abschnitt „Reinigung“)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Einstichmesser dient zusammen mit den pH-Elektroden der Bauform BlueLine 21pH zur direkten pH-Einstichmessung in Lebensmittel (z.B. Fleisch oder Käse).

Technische Daten

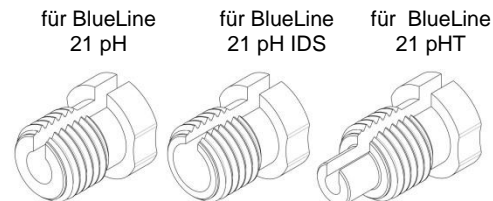
Material:

Klinge: Messerstahl DIN 1.4112 mit 57-59 HRC

Griffstück, Schutzkappe, Kugelkappe, Griffschrauben: Polybutylenterephthalat (PBT, weiß, lebensmittelkonform, FDA-konform)

i Alle Materialien sind geeignet zur Reinigung in der Spülmaschine bis zu einer Temperatur von 60 °C.

Griffschrauben-Varianten



Inbetriebnahme

- Wässerungskappe von der Elektrode entfernen
- Ggfs. Kabel an die Elektrode anschließen.
- Elektrode durch das Griffstück schieben.
- Elektrode in das Einstichmesser einführen.

i Position der Diaphragma-Öffnung beachten:
Ausrichtung des Diaphragmas parallel zur Schneide!

- Griffstück auf die Einstichklinge schrauben:
- Kabel durch den Schlitz der passenden Griffschraube (siehe Abschnitt „Griffschrauben-Varianten“) schieben und in das Griffstück schrauben.
- Kabel seitlich durch den Schlitz der Griffschraube ausführen und die Kugelkappe fest aufschrauben.
- Kabel am pH-Meter anschließen.

Messen des pH-Wertes

i Zur Messung des pH-Wertes und zur Kalibrierung beachten Sie bitte die jeweilige Gebrauchsanleitung der verwendeten pH-Elektrode und des pH-Meters.

- Vor der pH-Messung Schutzkappe entfernen.
- Zur Messung die Einstichklinge 35-50mm tief in das Messgut einstechen und den pH-Wert ablesen, sobald er stabil steht.

Lagerung der eingebauten pH-Elektrode in der Einstichhilfe

Die Aufbewahrung der eingebauten pH-Elektrode sollte nur für kurze Pausen in der Schutzkappe des Einstichmessers erfolgen. Bei einer Aufbewahrung von mehreren Stunden oder länger, bitte die Elektrode aus der Einstichhilfe ausbauen, reinigen und in das Elektrodenwässerungskäppchen (gefüllt mit 3mol/l KCL) stecken.

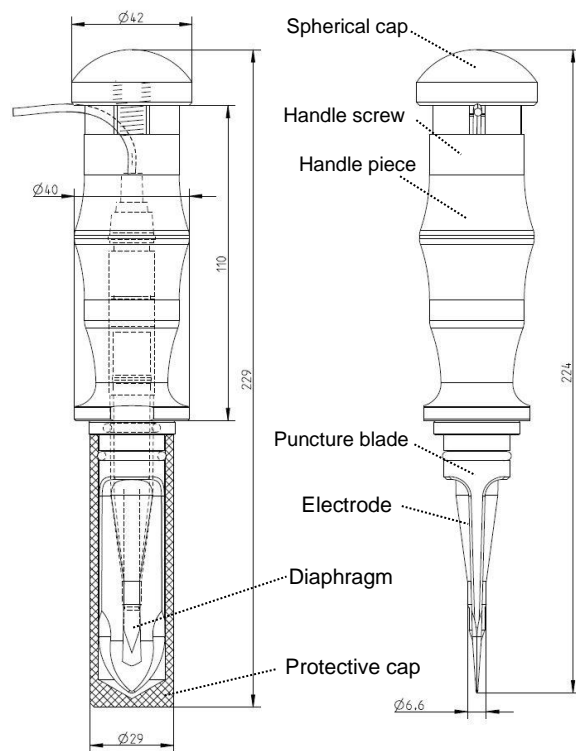
Reinigung

Die einzelnen Teile der Einstichhilfe können mit einem handelsüblichen Geschirrspülmittel und einer Bürste, danach mit Ethanol gereinigt werden. Eine Reinigung ist auch in der Spülmaschine möglich.

Weitere Informationen

Weitere Informationen finden Sie in unserem „Messgeräte und Elektrodenkatalog“ oder auf unserer Homepage. Technische Änderungen vorbehalten.

Instruction manual for SI Analytics® Puncture knife Z 503



Xylem Analytics Germany GmbH

Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Germany

SI Analytics
Tel.: +49(0)6131.66.5119
Fax: +49(0)6131.66.5001
Email: Service-Sensors.si-analytics@xylem.com
www.XylemAnalytics.com

SI Analytics
a xylem brand

Safety notes

! Read the safety notes and the operating manual of the used electrodes carefully in order to ensure a faultless use.

! Risk of injury!

- When removing the protective cap ensure that there is no hand contact with the blade of the puncture aid.
- Ensure during the assembly/disassembly of the puncture aid that there are no injuries through the blade of the puncture aid. Possibly wear cut protection gloves!
- Always put on the protective cap when not using the puncture blade!

After use of the puncture aid, always clean it thoroughly (see section "Cleaning")

Use as intended

The puncture knife together with the pH electrodes of the structural shape BlueLine 21pH serves for the direct pH puncture measurement in food (e.g. meat or cheese).

Specifications

Material:

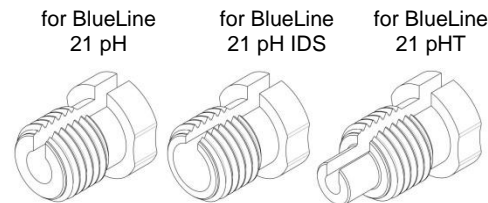
Blade: Knife steel DIN 1.4112 and 57-59 HRC

Handle piece, protective cap, spherical cap, handle screws

Polybutylene terephthalate (PBT, white, food-compliant, FDA-compliant)

i All materials are suitable for cleaning in the dishwasher up to a temperature of 60 °C.

Handle screw versions



Commissioning

- Remove the watering cap from the electrode
- Possibly connect the cables to the electrode.
- Push the electrode through the handle piece.
- Introduce the electrode into the puncture knife.

i Observe the position of the diaphragm opening. **Orientation of the diaphragm parallel to the blade!**

- Screw the handle piece onto the puncture blade:
- Screw the cable through the slot of the of the appropriate handle screw (see section "Handle screw versions") and screw it into the handle piece.
- Guide the cable laterally out through the slot and screw the spherical cap on tightly.
- Connect the cable to the pH meter.

Measurement of the pH value

i For measuring the pH value and for calibration please observe the respective operating manual of the used pH electrode and of the pH meter.

- Remove the protective cap prior to the pH measurement.
- Plunge the puncture blade 35-50mm deep into the measurement good and read the pH value as soon as it is stable.

Storage of the installed pH electrode in the puncture aid

The storage of the installed pH electrode should only take place for short intervals in the protective cap of the puncture knife. When storing it for several hours or longer, please dismantle the electrode from the puncture aid, clean it an insert it into the electrode watering cap (filled with 3mol/l KCL).

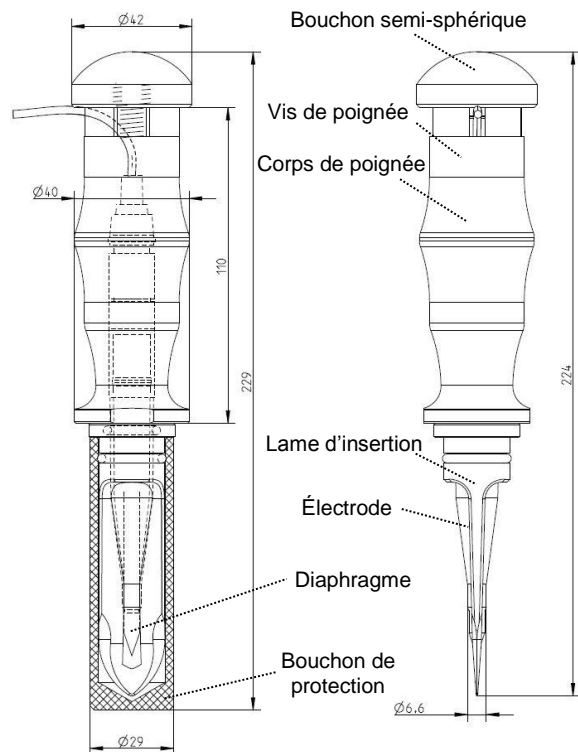
Cleaning

The individual parts of the puncture aid can be cleaned with a customary dish washing detergent and a brush, afterwards with ethanol. Cleaning in a dishwasher is also possible.

Further information

You can find further information in our "Measuring devices and electrode catalog" or on our homepage. Technical changes reserved.

Manuel d'utilisation pour SI Analytics® Dispositif auxiliaire d'insertion Z 503



Consignes de sécurité

⚠ Lisez soigneusement ces consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation de l'électrode utilisée afin de garantir une utilisation sans problème.

⚠ Risque de blessure !

- Lors du retrait du bouchon de protection, veillez à ce que votre main n'entre pas en contact avec la lame d'insertion.
- Lors du montage / démontage de la lame d'insertion, veillez à ne pas vous blesser avec la lame du dispositif d'insertion. Le cas échéant, portez des gants vous protégeant des coupures !
- En cas de non-utilisation de la lame d'insertion, mettez toujours le bouchon en place !

Après utilisation du dispositif auxiliaire d'insertion, nettoyez-le soigneusement (voir la section « Nettoyage »)

Utilisation conforme à la destination de l'appareil

Le couteau d'insertion sert, conjointement aux électrodes pH de la forme BlueLine 21pH à la mesure directe par insertion du pH dans les aliments (comme la viande ou le fromage).

Caractéristiques techniques

Matériau :

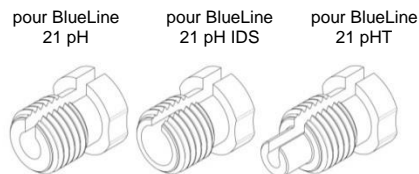
Lame: Acier du couteau DIN 1.4112 et 57-59 HRC

Poignée, bouchon de protection, bouchon sphérique, vis de poignée :

polybutylène téréphtalate (PBT, blanc, apte pour usage alimentaire, conforme FDA)

i Tous les matériaux sont aptes au nettoyage en lave-vaisselle, jusqu'à une température de 60 °C.

Variantes de vis de poignée



Mise en service

- Retirez le bouchon d'hydratation de l'électrode
- Le cas échéant connectez le câble avec l'électrode.
- Poussez l'électrode au travers de la poignée.
- Insérez l'électrode dans le couteau d'insertion.

i Observez la position de l'ouverture du diaphragme : **Orientation du diaphragme parallèlement à la lame !**

- Vissez la poignée sur la lame d'insertion :
- Poussez le câble au travers de la fente de la vis de poignée correspondante (voir la section « Variantes de vis de poignée ») et vissez-le à la poignée.
- Guidez latéralement le câble au travers de la fente de la vis de poignée et vissez fermement le bouchon sphérique.
- Connectez le câble sur le dispositif de détermination du pH.

Mesure de la valeur du pH

i Pour mesurer la valeur du pH et pour calibrer, veuillez prendre en compte le manuel d'utilisation correspondant de l'électrode à pH utilisée et celui du dispositif de détermination du pH.

- Avant la mesure du pH, retirez le bouchon de protection.
- Pour la mesure, enfoncez la lame d'insertion de 35-50mm dans le produit à mesurer et lisez la valeur du pH dès qu'elle est stable.

Positionnement de l'électrode à pH montée dans le dispositif à insertion

La conservation de l'électrode à pH montée ne doit se faire que pendant des pauses courtes dans le bouchon de protection du couteau à insertion. En cas de stockage pendant plusieurs heures ou de plus longue durée, veuillez démonter l'électrode du dispositif auxiliaire d'insertion, le nettoyer et le placer dans des bouchons d'hydratation de l'électrode (remplis de KCL à 3mol/l).

Nettoyage

Les pièces du dispositif auxiliaire d'insertion peuvent être nettoyées à l'aide d'un liquide vaisselle du commerce et une brosse, puis avec de l'éthanol. Le nettoyage dans un lave-vaisselle est également possible.

Informations supplémentaires

Vous trouverez des informations supplémentaires dans notre « Catalogue d'appareils de mesure et d'électrodes » ou bien sur notre page d'accueil.

Sous réserves de modifications techniques.

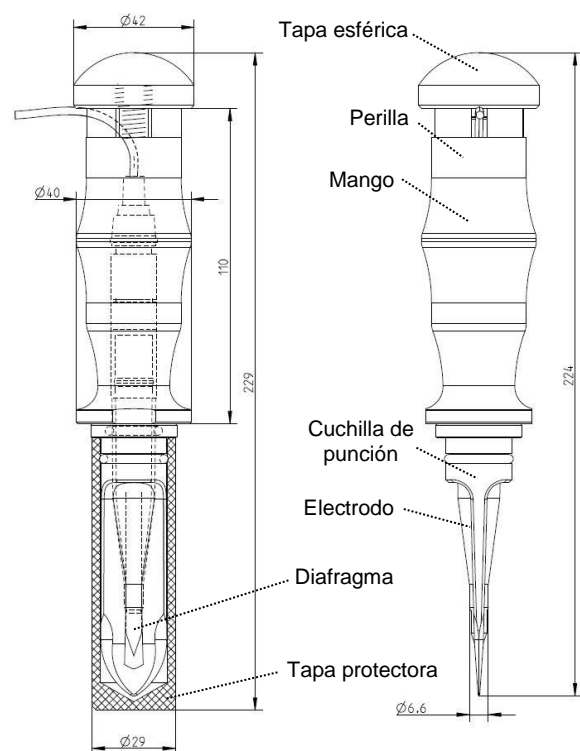
Xylem Analytics Germany GmbH

Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Allemagne

SI Analytics
Tél. : +49(0)6131.66.5119
Fax : +49(0)6131.66.5001
E-mail : Service-Sensors.si-analytics@xylem.com
www.XylemAnalytics.com

SI Analytics
a xylem brand

Instrucciones de uso para SI Analytics® Ayuda para punción Z 503



Xylem Analytics Germany GmbH

Am Achalaich 11
82362 Weilheim
Alemania

SI Analytics
Tel.: +49(0)6131.66.5119
Fax: +49(0)6131.66.5001
Correo electrónico:
Service-Sensors.si-analytics@xylem.com
www.XylemAnalytics.com

SI Analytics

a xylem brand

Avisos de seguridad

⚠ Lea con cuidado estos avisos de seguridad y las instrucciones de uso de los electrodos que se van a usar, a fin de garantizar un uso sin problemas.

⚠ ¡Riesgo de lesiones!

- Al retirar la tapa protectora, tenga cuidado de no tocar el filo de la ayuda de punción con la mano.
- Al instalar o desinstalar la ayuda de punción tenga cuidado de no lesionarse con el filo de la ayuda de punción.
¡De ser necesario, use guantes protectores contra cortes!
- ¡Coloque siempre la tapa protectora cuando no use la cuchilla de punción!

Después de usar la ayuda de punción, límpiela siempre a fondo (véase el capítulo "Limpieza")

Uso previsto

Junto con los electrodos para pH BlueLine 21pH, la cuchilla de punción sirve para medir directamente el pH en alimentos (p. ej. carne o queso).

Datos técnicos

Material:

Cuchilla: acero para hojas DIN 1.4112 y 57-59 HRC

Mango, tapa protectora, tapa esférica, perilla:

Polibutilenotereftalato (PBT, blanco, apto para alimentos, cumple con FDA)

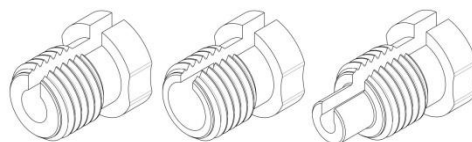
i Todos los materiales son aptos para lavarse en lavavajillas a una temperatura de hasta 60 °C.

Variantes con perilla

para BlueLine
21 pH

Para BlueLine
21 pH IDS

para BlueLine
21 pH T



Puesta en marcha

- Retire la tapa de remoje del electrodo.
- De ser necesario, conecte el cable al electrodo.
- Pase el electrodo por el mango.
- Introduzca el electrodo en la cuchilla de punción.

i Observe la posición de la abertura del diafragma:

¡Orientación del diafragma paralela en relación al filo!

- Atornille el mango en la cuchilla de punción:
- Pase el cable por la ranura de la perilla correspondiente (véase el capítulo "Variantes con perilla") y atorníllelo en el mango.
- Saque el cable de forma lateral a través de la ranura en la perilla y atornille la tapa esférica.
- Conecte el cable al phmetro.

Mida el valor de pH.

i Para medir el valor de pH y hacer la calibración, siga las instrucciones de uso del electrodo para pH y el phmetro correspondientes.

- Retire la tapa protectora antes de medir el pH.
- Para medir, inserte la cuchilla de punción a 35-50mm en el objeto que se va a medir y lea el valor de pH, tan pronto como se estabilice.

Almacenamiento del electrodo para pH integrado en la ayuda de punción

El almacenamiento del electrodo para pH integrado se deberá hacer durante pausas cortas en la tapa protectora de la cuchilla de punción. Si va a almacenarlo por varias horas o más, desmonte el electrodo de la ayuda de punción, límpielo y colóquelo en la tapa de riego del electrodo (llena con 3mol/l de KCL).

Limpieza

Las piezas individuales de la ayuda de punción se puede limpiar con un detergente común y un cepillo, y luego con etanol. También es posible limpiarlo en el lavavajillas.

información adicional

Hallará información adicional en nuestro folleto "Equipos de medición y catálogo de electrodos" o en nuestro sitio web. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

GA_Z503_SP_211008